

公民及政治权利
国际公约Distr.: General
3 December 2024
Chinese
Original: English

人权事务委员会

委员会根据《任择议定书》通过的关于第 3273/2018、3306/2019、3610/2019、3653/2019、3862/2020、3893/2021、3962/2021、3963/2021、3964/2021、3965/2021、3966/2021、4133/2022、4134/2022、4135/2022、4136/2022、4137/2022、4138/2022、4139/2022、4140/2022 和 4313/2023 号来文的意见* **

来文提交人: Dmitry Lupach(由律师 Pavel Levinov 代理)
据称受害人: 提交人
所涉缔约国: 白俄罗斯
来文日期: 见附件
参考文件: 根据委员会议事规则第 92 条作出的决定, 已转交缔约国(转交日期见附件)(未以文件形式印发)
意见通过日期: 2024 年 7 月 17 日
事由: 对未经适当认证制作和发布大众媒体产品的记者进行惩罚
程序性问题: 用尽国内补救办法; 证实申诉
实质性问题: 表达自由
《公约》条款: 第十四条和第十九条第二款
《任择议定书》条款: 第二条、第三条和第五条第二款(丑)项

* 委员会第一百四十一届会议(2024 年 7 月 1 日至 23 日)通过。

** 根据议事规则第 97 条第 3 款和第一百四十届会议通过的战略(A/79/40, 第 22 段), 委员会决定合并审查这些来文。委员会下列委员参加了这些来文的审查: 塔尼亚·玛丽亚·阿布多·罗乔利、瓦法阿·阿什拉芙·穆哈拉姆·巴西姆、罗德里戈·阿尔韦托·卡拉索、伊冯娜·东德斯、马哈古卜·哈伊巴、卡洛斯·戈麦斯·马丁内斯、劳伦斯·赫尔费尔、马西娅·克兰、巴克雷·瓦利·恩迪亚耶、埃尔南·克萨达·卡夫雷拉、若泽·曼努埃尔·桑托斯·派斯、徐昌禄、蒂亚娜·舒尔兰、科鲍娅·查姆贾·帕查、寺谷广司、埃莱娜·提格乎德加、伊梅鲁·塔姆拉特·伊盖祖。



1.1 来文提交人 Dmitry Lupach, 白俄罗斯国民, 1967 年出生。提交人主张, 缔约国侵犯了他根据《公约》第十四条和第十九条第二款享有的权利。《任择议定书》于 1992 年 12 月 30 日对缔约国生效。提交人由律师代理。

1.2 缔约国退出《任择议定书》的决定于 2023 年 2 月 8 日生效, 这些来文在决定生效前已提交审议。根据《任择议定书》第十二条第二款和委员会先前判例, 就此处审议的这些来文而言, 《任择议定书》继续对缔约国适用。¹

1.3 2024 年 7 月 17 日, 委员会根据议事规则第 97 条第 3 款以及第一百四十四届会议通过的旨在解决大量来文待审问题的战略,² 决定将 20 份来文(见附件)合并审议, 并就此发布一项联合决定。根据该战略, 这些决定将采用简化格式, 涉及提出类似事实要素和申诉的来文, 委员会已确定这些来文中侵权行为的结构性质和政策, 并在多年的实践中形成了一致判例。

提交人陈述的事实

2. 提交人是自由职业记者。2017 年至 2021 年间, 提交人在白俄罗斯就不同主题进行了采访, 并将采访的音频和视频记录发布在互联网上的不同媒体网站。每次, 白俄罗斯国内法院都根据《行政违法法》判他有罪, 罪名是非法制作和分发大众媒体产品, 以及未按《2008 年 7 月 17 日关于大众媒体的第 427-Z 号法》要求获得外交部认证即在白俄罗斯境内担任外国大众媒体记者。因此, 他被处以 255 至 480 欧元不等的罚款。³ 提交人就一审法院裁决向州法院提出上诉, 但未获成功。提交人没有根据监督复审程序提出上诉。

申诉

3. 提交人主张, 缔约国侵犯了他根据《公约》第十四条和第十九条第二款享有的权利。

缔约国关于可否受理和实质问题的意见

4. 缔约国辩称, 根据《任择议定书》第二条和第三条, 提交人的来文不可受理, 因为他没有就州法院的裁决向上级法院院长、最高法院院长或检察官办公室提出上诉。缔约国认为, 根据第十四条提出的主张证据不足。缔约国称, 国内立法对表达自由的限制符合《公约》第十九条第三款, 提交人的权利没有受到侵犯。⁴

提交人对缔约国关于可否受理和实质问题的意见的评论

5. 提交人认为, 监督复审程序并不构成有效的国内补救办法, 因为它并不要求重新审查案件, 其结果完全取决于相关检察官或法官的自由裁量。提交人重申, 他根据《公约》第十四条和第十九条第二款享有的权利受到侵犯。

¹ 例如, Sextus 诉特立尼达和多巴哥案(CCPR/C/72/D/818/1998), 第 10 段; Lobban 诉牙买加案(CCPR/C/80/D/797/1998), 第 11 段; 及 Shchiryakova 等人诉白俄罗斯案(CCPR/C/137/D/2911/2016、3081/2017、3137/2018 和 3150/2018)。

² A/79/40, 第 22 段。

³ 关于用尽国内补救办法的补充资料, 包括国内法院诉讼程序和罚款情况, 见附件。

⁴ 缔约国未就第 4313/2023 号来文发表意见。

委员会需处理的问题和议事情况

6.1 在审议来文所载的任何请求之前，委员会必须根据其议事规则第 97 条，决定来文是否符合《任择议定书》规定的受理条件。委员会注意到，提交人根据《公约》第十四条提出的指控不清，没有为受理目的提供任何细节来充分证实申诉。因此，委员会得出结论认为，根据《任择议定书》第二条，这些申诉不可受理。委员会认为，提交人根据《公约》第十九条第二款提出的申诉证据充分，因此着手审议案情。

6.2 委员会根据《任择议定书》第五条第一款，结合各当事方向其提交的所有资料审议了这些来文。委员会指出，在先前的若干份来文中，委员会裁定涉及缔约国相同法律和实践的类似案件存在违反《公约》第十九条第二款的情况。⁵ 在这些来文的事实背景或法律诉求中，没有任何内容会导致委员对申诉可否受理或实质问题得出不同结论。委员会结合各当事方提交的所有资料审议了这些来文，并适当考虑到委员会关于这一问题的先前判例，认为缔约国因提交人在未经白俄罗斯认证为外国记者而在外国网站上发布媒体材料而对其进行处罚，侵犯了提交人根据《公约》第十九条第二款享有的权利。⁶

7. 根据《公约》第二条第三款(子)项，缔约国有义务给予提交人有效的补救。这要求缔约国向《公约》权利受到侵犯的个人提供充分赔偿。因此，缔约国有义务采取适当措施，退还罚款现值以及提交人在对其提起的诸多国内诉讼中产生的任何法律费用。缔约国还有义务采取一切必要步骤，防止今后发生类似侵权行为。因此，委员会建议缔约国根据《公约》第二条第二款所规定义务，修订其规范框架，特别是《大众媒体法》，以确保在缔约国可充分享有第十九条所规定权利。

8. 缔约国加入《任择议定书》，即承认委员会有权确定是否存在违反《公约》的情况。缔约国退出《任择议定书》的决定于 2023 年 2 月 8 日生效，本意见所审议的这些来文在决定生效前已提交审议。根据《公约》第二条，缔约国已承诺确保在其领土内和受其管辖的所有个人享有《公约》承认的权利，并承诺如违约行为经确定成立，即予以有效且可强制执行的补救。鉴此，委员会希望缔约国在 180 天内提供资料，说明采取措施落实委员会《意见》的情况。此外，还请缔约国公布本意见，并以缔约国的官方语言广泛传播。

⁵ 例如，见 Shchiryakova 等诉白俄罗斯案。

⁶ 同上，第 7.2 至 7.4 段。

附件

Dmitry Lupach 所提交来文的主要程序信息和补充细节(按来文分列)

来文号	来文日期 (首次提交)	转交缔约国日期	相关法院裁决	处罚类型	适用的国内法
3273/2018	2018 年 11 月 7 日	2018 年 12 月 10 日	一审：2018 年 9 月 4 日， 布拉斯拉夫斯基区法院 上诉：2018 年 10 月 10 日， 维捷布斯克州法院	罚款 882 白俄罗斯卢布 (约 360 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
3306/2019	2019 年 2 月 12 日	2019 年 6 月 3 日	一审：2018 年 12 月 22 日， 格卢博克斯基区法院 上诉：2019 年 1 月 23 日， 维捷布斯克州法院	罚款 612 白俄罗斯卢布 (约 255 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
3610/2019	2018 年 4 月 10 日	2019 年 5 月 21 日	一审：2018 年 1 月 31 日， 多克希茨基区法院 上诉：2018 年 3 月 7 日， 维捷布斯克州法院	罚款 980 白俄罗斯卢布 (约 410 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
3653/2019	2018 年 11 月 7 日	2019 年 9 月 20 日	一审：2018 年 9 月 4 日， 布拉斯拉夫斯基区法院 上诉：2018 年 10 月 10 日， 维捷布斯克州法院	罚款 882 白俄罗斯卢布 (约 360 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
3862/2020	2017 年 12 月 19 日	2020 年 12 月 22 日	一审：2017 年 11 月 9 日， 格卢博克斯基区法院 上诉：2017 年 11 月 29 日， 维捷布斯克州法院	罚款 805 白俄罗斯卢布 (约 350 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条

来文号	来文日期 (首次提交)	转交缔约国日期	相关法院裁决	处罚类型	适用的国内法
3893/2021	2021 年 2 月 16 日	2021 年 4 月 29 日	一审：2019 年 12 月 12 日， 维捷布斯克区法院 上诉：2020 年 1 月 8 日， 维捷布斯克州法院	罚款 1,071 白俄罗斯卢布 (约 465 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
3962/2021	2020 年 3 月 2 日	2021 年 6 月 23 日	一审：2020 年 1 月 10 日， 波斯塔维区法院 上诉：2020 年 1 月 29 日， 维捷布斯克州法院	罚款 1,134 白俄罗斯卢布 (约 480 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
3963/2021	2021 年 4 月 19 日	2021 年 6 月 23 日	一审：2021 年 2 月 25 日， 沙尔科夫辛斯基区法院 上诉：2021 年 3 月 24 日， 维捷布斯克州法院	罚款 870 白俄罗斯卢布 (约 280 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
3964/2021	2021 年 4 月 27 日	2021 年 6 月 23 日	一审：2021 年 2 月 25 日， 格卢博科耶区法院 上诉：2021 年 3 月 24 日， 维捷布斯克州法院	罚款 870 白俄罗斯卢布 (约 280 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
3965/2021	2021 年 5 月 28 日	2021 年 6 月 23 日	一审：2021 年 2 月 25 日， 沙尔科夫辛斯基区法院 上诉：2021 年 3 月 24 日， 维捷布斯克州法院	罚款 870 白俄罗斯卢布 (约 280 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
3966/2021	2021 年 6 月 9 日	2021 年 6 月 23 日	一审：2021 年 2 月 24 日， 沙尔科夫辛斯基区法院 上诉：2021 年 3 月 24 日， 维捷布斯克州法院	罚款 1,080 白俄罗斯卢布 (约 465 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
4133/2022	2021 年 6 月 15 日	2022 年 4 月 13 日	一审：2021 年 7 月 15 日， 格卢博克斯基区法院 上诉：2021 年 8 月 4 日， 维捷布斯克州法院	罚款 870 白俄罗斯卢布 (约 280 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条

来文号	来文日期 (首次提交)	转交缔约国日期	相关法院裁决	处罚类型	适用的国内法
4134/2022	2021 年 8 月 18 日	2022 年 4 月 28 日	一审：2020 年 10 月 26 日， 波斯塔维区法院 上诉：2020 年 12 月 23 日， 维捷布斯克州法院	罚款 1,080 白俄罗斯卢布 (约 360 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
4135/2022	2021 年 8 月 20 日	2022 年 4 月 28 日	一审：2020 年 12 月 22 日， 波斯塔维区法院 上诉：2021 年 2 月 3 日， 维捷布斯克州法院	罚款 1,269 白俄罗斯卢布 (约 430 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条
4136/2022	2021 年 9 月 1 日	2022 年 4 月 28 日	一审：2021 年 5 月 25 日， 格卢博克斯基区法院 上诉：2021 年 6 月 23 日， 维捷布斯克州法院	罚款 870 白俄罗斯卢布 (约 285 欧元)	《行政违法法》， 第 23.5(3)条
4137/2022	2021 年 9 月 15 日	2022 年 4 月 28 日	一审：2021 年 5 月 25 日， 布拉斯拉夫斯基区法院 上诉：2021 年 6 月 23 日， 维捷布斯克州法院	罚款 870 白俄罗斯卢布 (约 285 欧元)	《行政违法法》， 第 23.5(3)条
4138/2022	2021 年 10 月 11 日	2022 年 4 月 28 日	一审：2021 年 6 月 24 日， 多克希茨基区法院 上诉：2021 年 7 月 14 日， 维捷布斯克州法院	罚款 870 白俄罗斯卢布 (约 285 欧元)	《行政违法法》， 第 23.5(3)条
4139/2022	2021 年 10 月 21 日	2022 年 4 月 28 日	一审：2021 年 7 月 15 日， 格卢博克斯基区法院 上诉：2021 年 8 月 4 日， 维捷布斯克州法院	罚款 870 白俄罗斯卢布 (约 285 欧元)	《行政违法法》， 第 23.5(3)条
4140/2022	2022 年 1 月 31 日	2022 年 4 月 28 日	一审：2021 年 8 月 4 日， 多克希茨基区法院 上诉：2021 年 9 月 1 日， 维捷布斯克州法院	罚款 870 白俄罗斯卢布 (约 285 欧元)	《行政违法法》， 第 23.5(3)条

来文号	来文日期 (首次提交)	转交缔约国日期	相关法院裁决	处罚类型	适用的国内法
4313/2023	2021 年 8 月 19 日	2023 年 2 月 20 日	一审：2020 年 10 月 26 日， 波斯塔维区法院 上诉：2020 年 12 月 23 日， 维捷布斯克州法院	罚款 1,080 白俄罗斯卢布 (约 360 欧元)	《行政违法法》， 第 22.9(2)条